

curriculum vitae

soledad ugolinelli

dati personali

nata a
residente in
T/F +..... M +.....
E
stato civile:
nazionalità: italiana
professione: interprete e traduttrice freelance
member of aiic – the international association of conference interpreters
c.f.
p.iva

istruzione

04.2017	aiic italia, milano corso d'aggiornamento "terminologia calcistica"
02.2016	aiic italia, bologna laboratorio di dizione della lingua italiana
07.2015	english speech services, tallinn, estonia corso d'aggiornamento "english pronunciation enhancement"
07.2007	goethe-institut berlin, germania corso d'aggiornamento "sponsorizzazioni e fund raising"
03.2005	goethe-institut berlin, germania corso d'aggiornamento "modern public relations"
09.2002 – 11.2003	università degli studi di roma, la sapienza facoltà di scienze politiche • dipartimento di lingue per le politiche pubbliche • master universitario di II livello in mediazione linguistico-culturale
09.1999 – 02.2000	university of limerick, irlandia facoltà di scienze linguistiche
1996 – 2001	università johannes gutenberg di magonza, germania facoltà di scienze linguistiche e studi culturali applicati • corso di laurea per Interpreti • madrelingua: tedesco, prima lingua: italiano, seconda lingua: inglese; materia di specializzazione: diritto
1981 - 1996	scuola germanica di roma scuola materna, elementare, media e ginnasio

tirocini

10.2001 – 12.2001	unesco parigi, francia sezione cultura
09. – 10.2001	daimlerchrysler ag stoccarda, germania sezione traduzioni: traduzioni tecniche, software localization, terminologia

esperienze lavorative

01.2002 – oggi	interprete e traduttrice (D/I/E) freelance in italia e all'estero collaborando, fra l'altro, per: adelphi, ambasciata svizzera, ambasciata tedesca, ambasciata austriaca, arte tv, atac, azienda speciale palaexpo, bavaria filmmedien, biblioteca hertziana, bmw, cecchi gori produzioni, cigl, cinema – festa internazionale di roma, comitato olimpico internazionale (CIO), comune di roma, consiglio delle
----------------	---

conferenze episcopali europee (CCEE), conferenza episcopale italiana (CEI), consiglio superiore della magistratura, comunità di sant'egidio, electa edizioni, feltrinelli, fondazione friedrich ebert, fondazione, konrad, adenauer, fondazione musica per roma, goethe-institut, gruner & jahr / mondadori, hse24, istituto di cultura svizzero, istituto di cultura austriaco, istituto per il commercio estero, la7, mazda, marlboro, maxxi, mediaset, mikado-albachiara, ministero dell'istruzione, dell'università e della ricerca, ministero bavarese dell'ambiente, ministero federale dell'istruzione e della ricerca, ministero dei trasporti, mitteldeutscher rundfunk, nissan, presidenza della repubblica italiana, radio rai, rai-radiotelevisione italiana, rai movie, rappresentanza italiana della commissione europea, rcs, sacher film, santa sede, sky, università degli studi roma tre, tv2000, video80

01.2004 – 12.2007

goethe- institut italien

responsabile ufficio stampa e pubbliche relazioni

04.2002 – 01.2004

goethe- institut rom

sezione consulenza didattica

2000 – 2001

università johannes gutenberg di magonza, germania

Facoltà di scienze linguistiche e studi culturali applicati • assistente universitaria presso l'istituto di italianistica

conoscenze linguistiche

italiano	•	madrelingua (A)
tedesco•		ottimo scritto e orale (B)
inglese	•	buono scritto e orale (C)